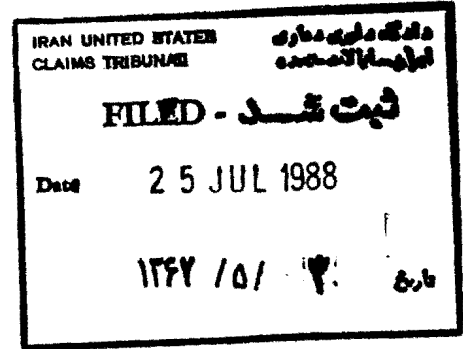


IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL  
AWARD ON AGREED TERMS  
Case No. 12785  
Chamber Two

دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحد

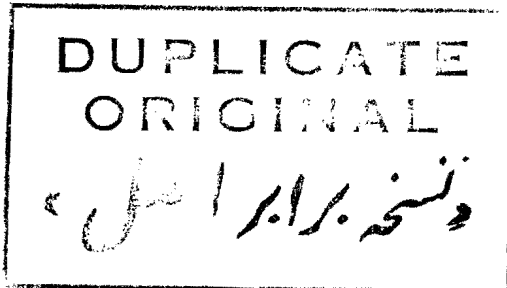
پرونده شماره ۱۲۷۸۵  
شعبه دو  
حکم شماره ۲ - ۱۲۷۸۵ - ۲۸۰



شرکت سهامی خاص نوراد،  
ادعای کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار مطروح توسط  
جمهوری اسلامی ایران،  
خواهان،

- و -

دولت ایالات متحده امریکا،  
خوانده.



حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

۱ - در تاریخ ۲۹ دیماه ۱۳۶۰ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۲] شرکت سهامی خاص نوراد ("خواهان") ادعایی علیه دولت ایالات متحده آمریکا ("خوانده") اقامه و وجه صورتحساب ارسالی بابت یک دستگاه فتوکپی ناشوا مدل ۱۲۲۰ تحویلی خواهان را که حسب ادعا خوانده پرداخت نکرده است مطالبه نمود.

۲ - دیوان طی دستور مورخ چهارم خردادماه ۱۳۶۶ [۲۵ مه ۱۹۸۷] ادعای مزبور را بعنوان ادعای کمتر از ۲۵۰,۰۰۰ دلار آمریکا مجدداً طبقه‌بندی نمود و متعاقب آن شماره پرونده از ۹۴۳ به ۱۲۷۸۵ تغییر داده شد.

۳ - طبق بند ۱ ماده ۳۴ قواعد دیوان درخواست مشترکی به امضای نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران و نماینده رابط دولت ایالات متحده آمریکا در ۱۷ تیرماه ۱۳۶۷ [هشتم ژوئیه ۱۹۸۸] به ثبت رسید و از دیوان درخواست شد که با صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی‌الطرفین موافقتنامه حل و فصلی را که در ۲۰ اردیبهشت ماه ۱۳۶۷ [دهم مه ۱۹۸۸] به امضاء رسیده، ثبت و تنفیذ نماید. در موافقتنامه حل و فصل پاره‌ای تعهدات متقابل طرفین پیش بینی شده است.

۴ - ماده یک موافقتنامه حل و فصل ضمن سایر شروط مقرر می دارد که وجه قابل پرداخت به خواهان "باید حداکثر تا تاریخ ۱۳۶۷/۵/۳ [۱۹۸۸/۷/۲۵] طی یک فقره چک به مبلغ ۸,۰۶۲/۹۲ دلار آمریکا در وجه نماینده [رابط] دولت جمهوری اسلامی ایران در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده به نمایندگی از طرف نوراد پرداخت شود."

۵ - نسخ درخواست مشترک و موافقتنامه حل و فصل پیوست حکم حاضرند.

۶ - باتوجه به اینکه مفاد موافقتنامه حل و فصل حائز شرایط مقرر برای صدور حکم مبتنی بر

شرایط مرضی الطرفین می باشد، دیوان طبق بند ۱ ماده ۳۴ قواعد خود موافقتنامه حل و فصل را می پذیرد.

۷ - پرونده حاضر به شعبه دو ارجاع شده ولی طبق دستور شماره ۶۲ ریاست دیوان درخواست مشترک برای صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین توسط شعبه سه رسیدگی شد.

۸ - به دلایل پیش گفته،

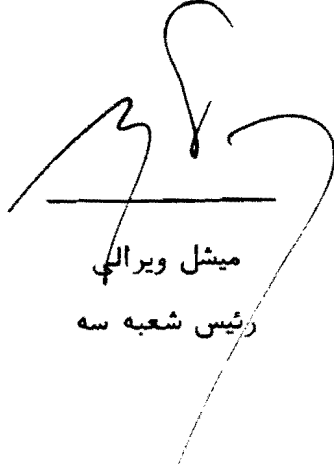
دیوان حکمی به شرح زیر صادر می کند:

(الف) بدینوسیله موافقتنامه حل و فصلی که همراه درخواست مشترک به ثبت رسیده به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین و لازم الاجراء برای طرفین به ثبت می رسد.

(ب) طبق ماده یک موافقتنامه حل و فصل، خواننده دولت ایالات متحده امریکا، متعهد است مبلغ هشت هزار و شصت و دو دلار امریکا و نود و دو سنت (۸،۰۶۲/۹۲ دلار امریکا) به نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران، به نیابت شرکت سهامی خاص نوراد، بپردازد.

(ج) نظر به اینکه نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران وصول مبلغ فوق الذکر را طی اظهاریه ای که در ۱۷ تیرماه ۱۳۶۷ [هشتم ژوئیه ۱۹۸۸] به ثبت رسیده، تأیید نمود، حکم حاضر تمامی موضوعات پرونده را حل و فصل نمود، قطعی و برای طرفین لازم الاجراء می باشد.

لاھه، به تاریخ ۳ صُرداد ماه ۱۳۶۷ برابر با ۲۵... ژوئیه ۱۹۸۸



---

میشل ویرالی  
رئیس شعبه سه

به نام خدا



---

پرویز انصاری معین



---

ریچارد سی . الیسون

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داری دعاوی ایران - ایالات متحده
شیت شد - FILED	
Date	8 JUL 1988 تاریخ
	۱۲ / ۴ / ۱۳۶۲
Case No.	12785 شماره

بسمه تعالی

دیوان داری دعاوی ایران - ایالات متحده  
لاسه - هلند

پرونده شماره ۱۲۷۸۵  
شماره ۴۱

درخواست مشترک جهت صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

بموجب بند ۱ ماده ۳۴ قواعد دیوان خواهان، دولت جمهوری اسلامی ایران از طرف وینفک شرکت سهامی خاص نوراد (نوراد) خواننده، دولت ایالات متحده آمریکا (ایالات متحده) مشترکا از دیوان داری دعاوی درخواست می نمایند با صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین موافقتنامه حل و فصل منعقده بین طرفین را ثبت و قابل اجرا نماید.

ایالات متحده و نوراد موافقتنامه حل و فصلی منعقد نموده اند که نسخه ای از آن پیوست این درخواست است. موافقتنامه مقرر می دارد که ایالات متحده بمنظور اسقاط کامل و قطعی کلیه ادعاها و ادعاهای متقابل ناشیه در رابطه با پرونده حاضر مبلغ ۸۰۶۲/۹۲ دلار آمریکا به نوراد بپردازد.

امضاء کنندگان زیر بدینوسیله موافقتنامه یاد شده را تأیید نموده و از دیوان داری تقاضا میکنند موافقتنامه را بعنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی - الطرفین به ثبت رسانند.

Michael F. Reboin

ش

تیموتی. شی. رامبوتی

محمد کریم اشرفی

نماینده رابط دولت ایالات متحده آمریکا در  
دیوان داری دعاوی ایران - ایالات متحده

نماینده دولت جمهوری اسلامی ایران در  
دیوان داری دعاوی ایران - ایالات متحده

UNITED STATES COURT OF APPEALS FOR THE SECOND CIRCUIT	دائرة دعوای ایالات متحده
شماره ثبت - FILED	
Date	8 JUL 1988
	۱۲ / ۴ / ۱۲۶۲
No.	12785

بسمه تعالی

موافقتنامه حل و فصل

این موافقتنامه حل و فصل ( " موافقتنامه " ) به تاریخ امروز ۲۰ / ۲ / ۶۷ ( ۱۹۸۸ / ۵ / ۱۰ ) بوسیله و بین شرکت سهامی خاص نورا ( نورا ) تبعه ایران و دولت ایالات متحده آمریکا ( ایالات متحده ) امضاء میشود.

نظریه اینکه نورا پرونده ای شماره ۱۲۷۸۵ علیه ایالات متحده در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده ( " دیوان داوری " ) به ثبت رسانیده است ؛

نظریه اینکه نورا و ایالات متحده ما بلسد کلیه دعاوی و اختلافات پابرجا یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده شماره ۱۲۷۸۵ و موضوع آن راجل و فصل نمایند ؛

لذا نورا و ایالات متحده بشرح ذیل توافق می کنند ؛

ماده اول

درازا حل و فصل کامل و نهائی کلیه مناقشات ، اختلافات دعاوی و موضوعاتی که مستقیماً یا غیرمستقیم از روابط ، معاملات ، قراردادهای و رویدادهای مربوط به موضوع پرونده شماره ۱۲۷۸۵ علیه ایالات متحده ، سازمانهای فرعی سیاسی آن ، واحدها ، نمایندگیها ، تشکیلات ، نهادها و موسسات آمریکائی ناشی شده یا محتمل - الوقوع باشد مبلغ ۸۰۶۲/۹۲ دلار آمریکا ( هشت هزار و شصت و دو دلار آمریکا و نود و دو سنت ) به نورا پرداخت خواهد شد. وجه المصلحه باید حداکثر تا تاریخ ۳ / ۵ / ۱۳۶۷ ( ۱۹۸۸ / ۷ / ۲۵ ) طی یک فقره چک به مبلغ ۸۰۶۲/۹۲ دلار آمریکا در وجه نماینده دولت جمهوری اسلامی ایران در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده بنمایندگی از طرف نورا پرداخت شود.

ماده دوم

به محض پرداخت مبلغ مورد توافق، نورا و ایالات متحده بدون تأخیر و بطور

قطعی موجبات ابطال، استرداد و مختومه کردن کلیه دادرسیهای بین طرفین را در کلیه دادگاهها، محاکم و مراجع با درپیشگاه هر مقام با هیئت اداری فراهم نموده و از طرح و / یا ادامه هر نوع دادرسی در برابر دیوان داوری دعوی ایران - ایالات متحده با هر محکمه یا مقام یا مرجع اداری دیگر از هر نوع، منجمله و نه فقط محدود به هر دادگاهی در ایالات متحده آمریکا یا جمهوری اسلامی ایران، در رابطه با دعوی مربوط به پرونده ۱۲۲۸۵ ممنوع خواهند بود.

#### ماده سوم

(۱) - بمحض پرداخت مبلغ مورد توافق، نورا و ایالات متحده از جانب خود و نمایندگان، جانشینان، محال علیهم و منتقل الیه خود بموجب این موافقتنامه یکدیگر و نمایندگان، جانشینان، محال علیهم، و منتقل الیه یکدیگر را از کلیه و هرگونه بدهیهای که قبلاً و/ یا در حال حاضر داشته و/ یا در آینده ممکن است در رابطه با پرونده ۱۲۲۸۵ علیه یکدیگر داشته باشند، مصون و برای همیشه بری الذمه مینمایند.

(۲) - چنانچه ادعایی از طرف شخص ثالث در هر دادگاه یا مرجعی علیه هر یک از طرفین این موافقتنامه، بر مبنای هرگونه واگذاری یا انتقال حقوق از هر نوعی به وسیله یکی از طرفین این موافقتنامه، مطرح یا ثبت شده باشد، منحصراً طرفی که باعث یا مسبب چنین واگذاری یا انتقال حقوقی شده است در برابر آن شخص ثالث مسئول خواهد بود.

#### ماده چهارم

به محض پرداخت مبلغ مورد توافق، ابراشات، اعراضها، ابطال و تسویه دعاوی مندرج و مورد اشاره در این مصالحه نامه خود به خود قابل اجرا خواهد بود. پس از پرداخت مبلغ مورد توافق، امضاء و مبادله هیچگونه سند دیگری برای اجرای این موافقتنامه مورد نیاز نخواهد بود.

ماده پنجم

این موافقتنامه جل و فعل صرفاً " بمنظور حل و فصل دعوی شماره ۱۲۷۸۵ تنظیم میگردد. هیچکدام از مندرجات این معامله نامه در هیچیک از استدلالاتی که ایالات متحده در خصوص صلاحیت یا ماهیت این پرونده یا هر پرونده دیگری اعم از اینکه در پیشگاه دیوان داوری یا در هر محکمه دیگری اقامه کرده باشند یا امکان اقامه کردن آن باشد، نباید مورد استناد واقع شده و یا موثر در آن استدلالات تلقی گردد.

ماده ششم

(۱) - طرفین توافق می کنند این موافقتنامه رابطه نمایندگان رابط دولتین جمهوری اسلامی ایران و ایالات متحده آمریکا تسلیم نمایند تا حداکثر تا تاریخ ۳ / ۵ / ۱۳۶۷ ( ۱۹۸۸ / ۷ / ۲۵ ) برای ثبت بعنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی - الطرفین به دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده تقدیم گردد.

(۲) - این موافقتنامه به دو زبان فارسی و انگلیسی نوشته و امضاء شده است و هر دو متن از اعتبار مساوی برخوردار خواهند بود.

تیموتی - شی - رامیس  
نماینده رابط ایالات متحده آمریکا  
در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

Michael F. Reboin

تاریخ : ۰۵-۱۰-۸۸

شرکت سهامی خاص نورا

نورا  
شرکت سهامی خاص

تاریخ :